

傣族民间故事集成

西双版纳





西 双 版 纳

傣族民间故事集成

勐腊县民委 西双版纳州民委 编

字
幅
设
计
林
维
东

云南人民出版社

(滇)新登字01号

责任编辑：沈正德

封面设计：林维东

西双版纳
傣族民间故事集成

勐腊县民委 编
西双版纳州民委

云南人民出版社出版发行 (昆明市书林街100号)
云南新华印刷二厂印装

开本：787×1092 1/32 印张：23.5 字数：480000
1993年6月第1版 1993年6月第1次印刷
印数：1—1,500其中精装500

ISBN7-222-01118-8/I·285 精装定价：11.00元
平装定价：9.00元

历史的足迹 时代的追忆

(代序)

岩 秦

由西双版纳州民委、勐腊县民委共同组织编选的《西双版纳傣族民间故事集成》卷正式出版了，这不能不说，是西双版纳傣族人民文化生活中很值得庆贺的一件喜事，是西双版纳各族人民在社会主义文明建设中，弘扬民族文化、振奋民族精神方面的一个重要收获。一切真正关心西双版纳少数民族地区的智力开发、经济和文化建设的人们，都会由衷地为这本故事集成卷的出版，为少数民族文化人才的辈出和成长，及其他们年如一日孜孜不倦，勤奋工作，为繁荣边疆民族文化所取得的点滴成果感到高兴，予以极大关注。

傣族不仅是一个熟通世理、热情好客、能歌善舞、生活充满着诗情画意的民族，而且又是一个历史悠久、古代民族文化光辉灿烂的民族。豪称“别闷戏版康”（即：“八万四千部”）的傣族文学，曾被世人称之为“南国烟海，绿洲宝石”；傣族著名的那五百部叙事长诗，至今仍被人们

称赞为“百万象江”^①畔的“神花仙蕊”、亿万颗天星中的“水星”。当然人们的这些比喻和说法，仅是人们对丰富多彩的傣族古代文学艺术的一种赞美。然而如雷贯耳的这些赞美，只能代表傣族先人的业绩，并不能代表当今傣族文学的繁荣昌盛。这是因为社会在进步着，时代也在飞跃发展着。我们这样说，并不意味着“重今薄古”的丝毫情绪。因为我们也最熟知：傣族人民是一个富有想象力和创造性的民族，是一个善于学习，有进取心的民族。既然他们的祖先能够在恶劣的社会环境中，创造出如此辉煌的民族文化，那么，他们的后代人，在优越的社会主义环境中，也定能创造出越加丰富多彩的民族文化来。这是我们想要说的题外之言。

接着，我们想就《西双版纳傣族民间故事集成》这本书的故事内容，着重谈一谈我们对傣族民间文学的一些粗浅认识。尤其处在长期以来人们对傣族文学的评价，似乎倾向于叙事诗，而忽略了其他样式的傣族文学的情况下，对傣族文学的总体性和它的特殊性进行必要的多次探讨，这对于我们弄清楚傣族文学的历史，及其范围和形式都是有好处的。

就文学体裁而言，傣族文学的主要形式是诗歌。特别是数量众多、璀璨夺目的叙事长诗，往往成为傣族文学的代表。但是，这丝毫不意味着傣族文学的其他样式不发达。傣族是一个诗的民族。如果我们从广义来理解这句

^①“百万象江”：即澜沧江古名的译音。古时候傣族称澜沧江叫“南味兰掌”，即百万大象江的意思。

话，那么它决不仅仅是指诗歌，而是指整个傣族的文化艺术，是指傣族人民能歌善舞的艺术才华。更进一步讲，是指傣族人民的一种精神气质，即他们观察生活、认识生活、表现生活的时候，总是充满一种诗的感情，诗的意境，诗的语言。一句话，就是一种富有诗意的思维方式。也许，这正是傣族文学最吸引人的地方。

傣族民间故事也是如此。它是傣族文学中很有特色的一部分。从民间文学流传的特点来看，同一作品，演唱时是韵文，是诗歌；讲述时是散文，是故事。有时又边演唱，边讲述，形成一种说唱文学。傣族的许多叙事长诗，其素材来自民间故事；而一些著名的叙事长诗，又以故事的形式在民间流传。这二者的关系是相互交融，难以截然划分的。像一些著名的作品，如《召树屯》、《兰嘎西贺》、《相勐》、《九颗珍珠》等等，都是如此。

傣族的民间故事，大体上可以分为这样几类：神话、历史传说、风物故事、生活故事、人物故事、动植物故事、童话寓言，等等。这些故事，包含十分丰富而广阔的内容，艺术上也达到了很高的水平。

而《西双版纳傣族民间故事集成》这本书，则是从广阔的傣族故事天地里，择优汇集了一部分故事。兴许，正是这些部分的故事，会有助于乐道者们从中收获到“以一木之譬，有如临观金山”之感吧。收编入这本集成卷的故事，编辑按照故事的内容和类形，把它们分为：神话、民俗·风物、药物故事、英雄传奇、幻想故事、生活故事、机智人物故事、童话·寓言等八个部分，包含了一百九十二个故事，约五十万字。其中，如神话部分，虽然只有十

二则，所占全书篇目比例不大，但是，它却是这本集成卷的重心之一。正是这部分故事，非常难得又极为可贵地保留了远古时代的风貌。我们透过这些故事，便可以了解到傣族先民对神开天辟地、天地形成、万物诞生、人类形成、谷物诞生等的总体观念如何。这对于我们进一步去研究分析古代傣族祖先的思想观念、认识规律、思维方式，以及他们对天地人生的看法，无疑都会提供有益的线索。

每一个民族，都有自己远古时代的追忆。傣族的神话故事，解释了天地是怎样创造的，人类是怎样起源的，万物是怎样形成的，以及人类文明的成果是怎样取得的宝贵的。其中一个突出的主题，就是劳动创造一切。这体现了远古时代就已萌生的朴素的唯物史观。这些故事的想象是那樣的奇妙瑰丽，充满了人类童年时代的天真。正如马克思在论及希腊神话时所指出的，它们“仍然能够给我们以艺术享受，而且就某方面说是一种规范和高不可及的范本”。

每一个民族，都有自己走过的道路，包括自己民族的形成，以及迁徙、创业和定居。每一个民族，在自己的发展过程中必然要经历若干重大的历史事件，这些事件中也必然要涌现出不少的卓越人物，并创造一系列的英雄业绩。这一切，都形象地反映在傣族的历史传说里。《帕雅桑木底》故事中的帕雅桑木底，就是傣族历史上起过重大作用的人物。他是继沙罗之后又一个傣族先民的首领。是他教会了人们从游猎走向农耕，教会人们盖房定居，建立村寨。他是一位发明英雄。他的传说在傣族民间广为流传，他的形象在人们心目中历来处于受尊崇的地位。这类

传说，为我们认识傣族历史的发展提供了很重要的价值。每一个类似这样的传说，都是历史的足迹，为我们追溯远古时代傣族先民的生产生活提供了重要线索。

在这本集成卷里，收编了十七则生活故事。傣族的这些生活故事，艺术地再现了社会生活的各个方面。这里有对劳动的赞美，对懒惰的谴责；有对封建统治阶级的仇恨，对劳动人民高尚品质的歌颂；有对不合理现象的抗争，对美好理想的追求。民间故事是劳动人民的心声，是他们对生活的感情的流露。从中我们可以看到，作为历史创造者的傣族人民，他们所具有的积极进取的创造精神，乐观向上的民族气质和为人称道的美好品格。这是值得继承发扬的民族优秀文化传统的重要组成部分。

和其他民族一样，傣族也有作为劳动人民集体智慧代表的人物，有关他们的故事，如该集成里收入的《聪明的朱腊波提》、《艾苏、艾西、艾辟节的故事》、《麻科沙塔智斗帕雅召勐》，等等，历来为人们津津乐道。在他们身上，最集中地体现了人民的爱憎、美丑、善恶的感情，以及傣族人民幽默、诙谐的创作才能。

傣族地区有美丽的风光田园，有丰饶的资源物产，更有迷人的民情风俗。而某一地区的开辟，某一村寨的建立，某一地名的出现，某一物产的由来，某一风俗习惯的产生演变，乃至某一座山、某一棵树、某一条河、某一朵花、某一种药草，等等，都有一个相应的传说来解释。这些解释是那样的神奇、美丽，既有大胆的幻想，又包含着一定的历史真实，使你不能不叹服、醉心、神往……

傣族也是一个富于哲理的民族。傣族的寓言故事，是

傣族人民生活经验的总结，是他们的哲学思考，是用以启迪智慧的形象化教材。许多深刻的哲理，通过寓言这一形式的通俗表现，使人们易于接受，乐于接受。“寓教于乐”，这在傣族寓言中是体现得相当突出的。

傣族民间故事的丰富色彩，远不是上述几个方面概括得了的。它同叙事长诗一样，给我们展示了一个诗化的自然、诗化的社会、诗化的人生，展示了一个民族的心理素质、性格特征和精神世界。这些民间故事是傣族人民在历史上创造和传承下来的一笔宝贵的文化财富。今天，在建设社会主义精神文明的宏伟事业中，应该把这笔文化财富继承下来，推陈出新，为社会的发展、进步服务。这是一件非常有意义的工作。正因为如此，这本傣族民间故事集成卷出版，就很值得我们庆贺。

当然，我们也有惋惜之处。这就是该集成卷少了许多注释和附记，这也正是她的不足之处。我们所以要指出这一点，目的全是为着有诫于后者，有鉴于后事，希望我们的集成工作更上一层楼。

1992年6月21日于昆明

主 编 岩温扁
副主编 岩 光 西 娜 岩 糟 比
编 委 波 么 岩 儒 比 岩 光
刀 正 康 周 尊 坤 岩 琴
西 舜 岩 近 叫 岩 温 扁

目 录

神 话

英叭神创世	3
地球的传说	10
大地的由来	11
布桑该雅桑该	12
太阳的传说	14
太阳、月亮、五星	20
天地打架	24
日食和月食的传说	25
巴阿伦的传说	28
大力士犁地	30
谷魂奶奶	32
点水雀的传说	35

民俗·风物

傣历年的传说	39
过年泼水的传说	43
放高升的故事	46
划龙船的传说	49
喝酒、嚼槟榔的规矩	59
傣族男子为什么要文身	62

文身的来历·····	65
花统裙的故事·····	69
结婚拴线的来历·····	71
唱歌驱魔贺新房·····	73
关门节不串姑娘的由来·····	76
诺嘎兰托和赞哈·····	78
赞哈的始祖·····	82
金鹿舞的传说·····	83
贝叶信·····	85
竹葱的故事·····	88
谷子的由来·····	91
打僚的由来·····	94
帕雅桑木底·····	96
坠落在龙宫中的木柱·····	101
山神树·····	103
两兄弟分家·····	105
追寻金鹿的故事·····	108
景洪——黎明之城·····	110
河水倒流的坝子·····	112
曼养——余生寨·····	116
曼鲁、曼垒和曼真·····	119
南糯山的由来·····	122
勐阿坝的传说·····	124

药 物 故 事

鹿茸的故事·····	129
------------	-----

接骨药是怎么发现的·····	132
“找我，做药！”·····	134
大风吹下来的树叶·····	138
小媳妇与含羞草·····	141
房顶掉下来的药·····	144
二十头牛换一捆草·····	147
受伤黄鹿找的止血药·····	150
雅叫哈顿的传说·····	153
三家苦——三丫苦·····	155
虎骨治风湿是怎么发现的·····	158
蛇胆治风湿的发现·····	161
能治风湿的香芋头·····	163
雅兰草的来历·····	166
帕播良治痢疾的发现·····	169
不要忘了橄榄果·····	173
乞丐与狗咬药·····	175
寡妇发现的杀虫药·····	178
南瓜子和槟榔·····	181
蝙蝠干巴治好了喘咳病·····	185
鸭掌树·····	189
箭毒木的发现·····	192

英雄传奇

召烘帕罕·····	197
粘响·····	230
召树屯和兰吾罗娜·····	241

敢塔古里	259
沾巴细盾	285
召贺洛	305
兰嘎西贺	315

幻想故事

南妙	339
岩宰朵和鲤鱼姑娘	359
螺螄姑娘	379
三个王子选亲	386
小木匠	397
温邦与玛尾	405
寻找金牙象的故事	414
南布罕	430
金壳乌龟	439
若温奇遇	445

生活故事

波涛雅勃	459
澜沧江上的龙桥	466
双角犀鸟	469
依秀么拿	474
背柴虫	476
神鹿	478
一个穷汉和两个富翁	482
患难朋友	484

三朋友·····	486
还是做凡人好·····	490
见死不救非朋友·····	492
鸭仙·····	493
会唱歌的猫和会吹葱的人·····	496
爱占卜的沙铁·····	500
蜕皮草·····	504
夫妻俩·····	507
渔夫捕“大鱼”·····	509

机智人物故事

聪明的朱腊波提·····	513
出游·····	513
礼物·····	515
野蜂是谁的·····	516
公牛生儿的故事·····	517
毁灭森林 宫殿倒塌·····	520
奇怪的芒果·····	523
牛肠该挂在谁的脖子上·····	530
苍蝇追逐不义之财·····	535
小贼偷大贼·····	538
偷来之物 不会爱惜·····	543
做贼者心虚·····	546
马鹿是谁打死的·····	549
糟蹋粮食 孔雀与小乌同罪·····	553
骑马者被狗咬伤·····	556
王子抢劫 杀之无罪·····	562

行凶作恶 被杀活该	567
腐木冲舟	571
照经书钓鱼要饿肚皮	575
螃蟹夹指 冷水松钳	579
花香在于根	582
同居一树荫 共享树下乐	584
谁该让谁	588
药在自己嘴里	589
兽群“聚会”林间的奥秘	592
艾苏、艾西、艾辟节的故事	595
三兄弟出世	595
离开宝座	596
用草灰搓绳	598
数星星	599
拜佛	600
哭死马	601
都得鞠躬	602
又哭又笑	604
使者笑容没有了	606
水着火	608
吃螃蟹脚	610
打苍蝇	612
点油的启明星	613
大佛爷吃狗屎	615
真能磨	617
人腰长出牛里肉	620
长毛的刀	621
出七个太阳	623

用蛋壳装水洗脚·····	623
山官卖自己·····	626
麻科沙塔智斗帕雅召勐·····	629
丝线穿曲玻管·····	630
父亲生孩子·····	630
向仙女要乳汁·····	631
长着冠子的黄牛·····	632
找宝石·····	633
移湖·····	634
搓沙绳·····	635
解谜·····	636
吸冷虫·····	637
下河摸鱼的猫·····	639
能射飞鸽的弓箭·····	640
起死回生的圣法·····	641
父亲与儿子·····	642
月亮宫灯·····	643
帕雅召勐毒死了自己·····	644

童话·寓言

鸡告状·····	649
铁翎甲智胜大象·····	651
金虎、银蛇、宝猴·····	653
麻蛇和青蛙·····	658
月亮与猴子·····	661
红蚂蚁和蜂蜜·····	663
大青树与芦苇·····	665
蜗牛和小蜜蜂·····	667
猫和狗的故事·····	669